

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial

Duración: 3:31.

Calidad: media.

Dificultad: media.

Intervienen

Agente García y turista Grace Jones.

Contexto

La agente de tráfico García multa a una turista británica, Grace Jones, por hacer una parada en una zona de vado.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente de Policía: Buenas tardes, señora.

Grace Jones: Good evening.

Agente de Policía: Soy la agente García.

Grace Jones: My name is Grace Jones. Is there any problem?

Agente de Policía: Hemos recibido una llamada de un vecino de la zona en la que se nos informaba de que hay un Seat Ibiza azul aparcado en esta zona de vado, lo que supone un obstáculo en la circulación de los residentes.

Grace Jones: Oh! I'm sorry, I didn't see any signal!

Agente de Policía: Perdona, pero la señal de vado está ahí. ¿La ve?

Grace Jones: Oh, but that isn't a no parking signal!

Agente de Policía: En España, esta es la señal de vado y eso significa que no se puede aparcar en esta zona durante las 24 horas ningún día del año.

Grace Jones: Ok, I didn't know that. Sorry. Then, I'll move my car right now to another place.

Agente de Policía: Vale. Pero debe usted saber que ha cometido una infracción y por eso debo ponerle una multa.

Grace Jones: But I was here for only 5 minutes.

Agente de Policía: Señora, aquí no se puede hacer una parada superior a 2 minutos. Está obstaculizando el tráfico y no está respetando las señales.

Grace Jones: I get it and I'm really sorry, but I really didn't know you couldn't stop here. Road signs are different in my country.

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Agente de Policía: Como no ha respetado la señal de vado, le informo que va a tener que pagar una multa de 200 €. Si desea pagar la multa en un período de 20 días, el precio se reduce un 50 % y solo tendría que pagar 100 € en vez de 200.

Grace Jones: Oh, that's too much!

Agente de Policía: Si quiere pagar la multa en un período posterior a 20 días, deberá abonar el importe en su totalidad. Si decide no pagar ahora, tendré que llamar a la grúa para que se lleve su vehículo al depósito. Por el contrario, si piensa que la multa no es merecida, puede presentar una alegación o recurso indicándonos las pruebas que considere necesarias.

Grace Jones: I want to pay the fine now. Where should I go to do it?

Agente de Policía: Tiene varias opciones, pagar la multa por transferencia bancaria o acudir a la Jefatura de Tráfico...

Grace Jones: Well, this is a mess. Right now I have no idea where a bank branch could be or where the traffic headquarters is.

Agente de Policía: También existe la posibilidad de pagar ahora mismo en efectivo.

Grace Jones: Yes, please! That would be great because I'm going to leave the country in the next few hours.

Agente de Policía: Entonces, ¿en efectivo?

Grace Jones: Could you please, wait a minute, I'll see if I have cash to pay it.

Agente de Policía: Claro, sin problema.

Grace Jones: Sorry, I don't have enough cash right here. Could you please accompany me to the cash machine?

Agente de Policía: Por supuesto. Creo que hay uno por aquí cerca.

Linkterpreting

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Grace Jones: Ok! I'm following you.

Agente de Policía: Aquí está el cajero.

Grace Jones: Thank you... Here you are.

Agente de Policía: Pues una firmita y listo.

Grace Jones: Done! Am I free to go now?

Agente de Policía: Sí, ya se puede ir. Por cierto, ¡buen viaje!

Grace Jones: Oh, thank you! Good bye!

Agente de Policía: Adiós.